



CHURCH ATTENDANCE PROCEDURE:

- You **MUST** call and **RESERVE** your seat by the Saturday **BEFORE** Sunday’s service.
- You **MUST** wear a **MASK** when you are on church property at **ALL** times.
- Upon entrance into the church foyer you **MUST** sign in and follow **COVID-19** protocols.



SUNDAYS OF GREAT LENT

First Sunday	2-14-2021	Poon Paregentan
Second Sunday	2-21-2021	Expulsion
Third Sunday	2-28-2021	The Prodigal Son
Fourth Sunday	3-07-2021	The Steward
Fifth Sunday	3-14-2021	The Judge
Sixth Sunday	3-21-2021	Advent
	3-28-2021	Palm Sunday
	4-04-2021	Easter



The Altar curtains will be closed starting Sunday, February 14, Poon Paregentan (Great Lent) after the Holy Communion until Palm Sunday.

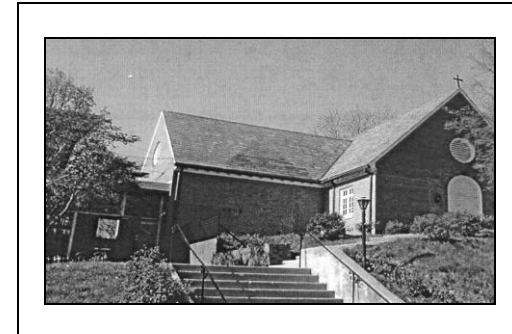
No Altar flowers are needed during Lent.



2020 & 2021 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2020 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2021 Membership Dues are also acceptable now. The membership fees are \$150.00 for adults and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible

**Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH**

ՉՍՈՒՆԻ, ՓԵՐՎԱՐԻԱՆ ԿԱՆՈՒՆՈՒՄ, 2021 ՓԵՐՎԱՐԻԱՆ 14



ՉԱՅՆ ԴԿ

**ԲՈՒՆ ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ
POON PAREGENTAN**

This Sunday’s service will be open to the public, with limited seating, according to COVID-19 guidelines.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում

Divine Liturgy 10:30 A.M. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Website: www.soorpkhatch.org

Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ
ՆԱՄԱԿ ԳԱՂԱՏԱՑԻՆԵՐՈՒՆ
----- (4: 1-7) -----

Բայց գիտցէք նաև, թե ժառանգորդ մը թեպէտ ամբողջ ժառանգութեան իսկական տէրն է, բայց որքան ատեն որ անչափահաս է՝ տարբերութիւն չունի ծառայէ մը, քանի խնամակալներու եւ հոգաբարձուներու ենթակայ է, մինչեւ հասնի իր հօրը որոշած ժամանակակէտը: Նոյնն է մեր այ պարագան: Որքան ատեն որ հոգևորապէս անչափահաս էինք՝ բնութեան ոյժերուն կ'ենթարկուէինք ու կը ծառայէինք: Բայց հիմա յարմար ժամանակը հասած համարելով, Աստուած աշխարհ դրկեց իր Որդին, որ կնոջմէ մը ծնաւ եւ Օրէնքին տակ ապրեցաւ, որպէսզի մեզ Օրէնքին գերութենէն փրկէ եւ Աստուծոյ որդիներ դարձնէ: Արդ, որովհետեւ իր որդիներն ենք՝ Աստուած մեր սիրտերուն մէջ դրկեց իր Որդիին Հոգին, որով զԱստուած ,Աբբա՛, այսինքն ,Հայր՛ է կոչենք: Ուստի այլեւս ծառայ չէք, այլ՝ որդի. եւ քանի որդի էք՝ Աստուծոյ խոստումը պիտի ժառանգէք:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍՈՒ
----- (2: 41-52) -----

Յիսուսի ծնողները ամէն տարի Չատիկի տօնին, Երուսաղէմ կ'երթային: Երբ Յիսուս տասներկու տարեկան եղաւ, անոնք Երուսաղէմ գացին, ինչպէս տօնին սովորութիւն էր երթալ: Տօնակատարութեան աւարտին, մինչ անոնք կը վերադառնային, Յիսուս մանուկը Երուսաղէմ մնաց: Իր ծնողները չանդրադարձան ասոր: Անոնք կը կարծէին թէ ուղեկիցներուն հետ է: Օրուան մը ճամբայ կտրելէ ետք, սկսան փնտռել Յիսուսը ազգականներու եւ ծանօթներու մօտ: Երբ չգտան, կրկին Երուսաղէմ դարձան՝ հոն փնտռելու համար զինք: Երեք օր ետք զինք գտան տաճարին մէջ: Անիկա տաճարին ուսուցիչներուն հետ նստած՝ անոնց մտիկ կ'ընէր եւ հարցումներ կ'ուղղէր: Բոլոր անոնք որ իրեն մտիկ կ'ընէին, կը հիանային անոր իմաստութեան եւ տուած պատասխաններուն վրայ: Ծնողները երբ տեսան Յիսուսը, ապշած մնացին: Իր մայրը ըսաւ. — Այս ի՞նչ ըրիր մեզի, տղա՛ւ. ահա հայրդ ու ես տակնուվրայ եղած՝ քեզ կը փնտռէինք: Յիսուս ըսաւ անոնց. — Ինչո՞ւ զիս ուրիշ տեղ կը փնտռէիք. չէի՞ք գիտեր թէ Հօրս տան մէջ պէտք է գտնուիմ: Սակայն ծնողները այս խօսքերուն իմաստը չհասկցան: Յետոյ Յիսուս ծնողներուն հետ միասին Նազարէթ գնաց, եւ հնազանդ մնաց անոնց: Իր մայրը այս բոլորը իր սիրտին մէջ կը պահէր: Յիսուս կը զարգանար իմաստութեամբ եւ մարմնով՝ Աստուծոյ եւ մարդոց սիրելի ըլլալով:

 **SCRIPTURE READINGS** 
GALATIANS 4: 1-7

What I am saying is that as long as the heir is a child, he is no different from a slave, although he owns the whole estate. He is subject to guardians and trustees until the time set by his father. So also, when we were children, we were in slavery under the basic principles of the world. But when the time had fully come, God sent his Son, born of a woman, born under law, to redeem those under law, that we might receive the full rights of sons. Because you are sons, God sent the Spirit of his Son into our hearts, the Spirit who calls out, "'Abba", Father." So you are no longer a slave, but a son; and since you are a son, God has made you also an heir.

LUKE 2: 41-52

Every year Jesus' parents went to Jerusalem for the Festival of the Passover. When he was twelve years old, they went up to the festival, according to the custom. After the festival was over, while his parents were returning home, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem, but they were unaware of it. Thinking he was in their company, they traveled on for a day. Then they began looking for him among their relatives and friends. When they did not find him, they went back to Jerusalem to look for him. After three days they found him in the temple courts, sitting among the teachers, listening to them and asking them questions. Everyone who heard him was amazed at his understanding and his answers. When his parents saw him, they were astonished. His mother said to him, "Son, why have you treated us like this? Your father and I have been anxiously searching for you."

"Why were you searching for me?" he asked. "Didn't you know I had to be in my Father's house?" But they did not understand what he was saying to them.

Then he went down to Nazareth with them and was obedient to them. But his mother treasured all these things in her heart. And Jesus grew in wisdom and stature, and in favor with God and man.

HIS HOLINESS CATHOLICOS ZAREH I
HIS HOLINESS CATHOLICOS KHOREN I
HIS HOLINESS CATHOLICOS KAREKIN I, SUPREME
PATRIARCH OF ALL ARMENIANS,
ARCHBISHOP HRANT KHACHADOURIAN
ARCHBISHOP MESROB ASHJIAN
ARCHBISHOP SUMBAT LAPAJIAN
BISHOP MEGHRIG PARIKIAN
VERY REV. FR. VAGHINAG SISAGIAN
VERY REV. FR. GHEVONT MARTOUGESIAN
VERY REV. FR. NISHAN PAPAIZIAN
VERY REV. FR. BAROUYR EKMEKJIAN
VERY REV. FR. OSHAGAN MINASIAN
REV. FR. MESROB AMRIGIAN
REV. FR. ARSEN VARJABEDIAN
ARCHPRIEST FR. MATEOS MANNIGIAN
REV. FR. BEDROS MAMPREIAN
REV. FR. STEPANOS GARABEDIAN
REV. FR. MESROB DER HOVANESSIAN
REV. FR. HOUSSIG NAGHNIKIAN
REV. FR. ADOM MELIKIAN
REV. FR. YEGHISHE KASBARIAN
REV. FR. GHEVONT KHOSROVIAN
REV. FR. BEDROS KASARJIAN
ARCHPRIEST FR. SAHAG BALIAN
ARCHPRIEST FR. GHEVONT PAPAIZIAN
ARCHPRIEST FR. PAPKEN KASBARIAN
REV. FR. SAHAG YEGHIGYAN
ARCHPRIEST FR. NERSES SHAHINIAN
REV. FR. BSAG SARKISIAN
ARCHPRIEST FR. YEGHISHE MKHITARIAN
ARCHPRIEST FR. SOUREN PAPAKHIAN
ARCHPRIEST FR. ARSEN SIMEONIAZ
ARCHPRIEST FR. MOVSES DER STEPANIAN
REV. FR. MAMPRE BIBERIAN
ARCHPRIEST FR. KHACHADOUR GIRAGOSSIAN
ARCHPRIEST FR. YERVANT YERETZIAN
REV. FR. GOMIDAS DER TOROSIAN
ARCHPRIEST FR. MOVSES SHRIKIAN
ARCHPRIEST FR. DICKRAN KHOYAN
ARCHPRIEST FR. SMPAD DER MKHSIAN
ARCHPRIEST FR. VAHAN GHAZARIAN
ARCHPRIEST FR. ASHOD KOCHIAN

REV. FR. ARSHAVIR SEVDALIAN
ARCHPRIEST FR. KOURKEN YARALIAN
ARCHPRIEST FR. ARSEN HAGOPIAN
ARCHPRIEST FR. SARKIS ANTREASIAN
ARCHPRIEST FR. SAHAG ANDEKIAN
ARCHPRIEST FR. HMAIYAG MINOYAN
ARCHPRIEST FR. KRİKOR HAIRABEDIAN
ARCHPRIEST FR. ASOGHIK KILEDJIAN
REV. FR. VARANT BEDROSIAN
ARCHPRIEST FR. SAHAG VERTANESSIAN
REV. FR. VARTAN KASSABIAN
ARCHPRIEST FR. TORKOM HAGOPIAN
ARCHPRIEST FR. ANOUSHAVAN ARTINIAN
ARCHPRIEST FR. KEGHART BABOGLIAN
ARCHPRIEST FR. ARSHAG DAGHLIAN
ARCHPRIEST FR. VATCHE NACCACHIAN
ARCHPRIEST FR. VAHRICH SHIRINIAN
ARCHPRIEST FR. VARTAN ARAKELIAN
ARCHPRIEST FR. GORUN SHRIKIAN
REV. FR. ZAVEN POLADIAN
REV. FR. ARMEN ISHKHANIAN
ARCHPRIEST FR. MESROB TASHJIAN
ARCHPRIEST FR. NAREG SHRIKIAN
ARCHPRIEST FR. MOUSHEGH DER KALOUSTIAN

Requested by: His Eminence Archbishop Anoushavan Tanielian
Religious and Executive Councils; Clergy of the Eastern Prelacy
Der Hayr and Board of Trustees

KARNIG MGRDITCHIAN (40th Day)

Requested by: His Eminence Archbishop Anoushavan Tanielian
Religious and Executive Councils; Clergy of the Eastern Prelacy
Der Hayr and Board of Trustees
Homenetmen Eastern US Regional members
Homenetmen Washington DC Chapter members

YEFKINE KARIAN (40th Day)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Vivian Chakarian
Janet Chakarian
Grace Chakarian Paltrineri

† † † **HOKEHANKISD** † † †

OZHEN ANDILYAN CHAMCHYAN (California 7 Days)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Artur and Nektar (Chamchyan) Atoyan and daughter Ozhen
Setrak and Mari (Chamchyan) Artinian and children Garine,
Raffi, and Alex
Kachik and Anait (Chamchyan) Fetulagian and children Armen,
Robert, and Hakop
Dr & Mrs Zareh & Emma Soghomonian & Simon Jr.
Shooshik Der Hakoupian Soghomonian
Artinian Family

BEDROS DOUDAKLIAN (30th Anniversary)

BAHIA LUCINE FESTEKGIAN

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Doudaklian Families
Dudek Family

**HAROUTIOUN BOYADJAIN, SAHAG BOYADJIAN,
AGHAVNI BOYADJIAN, TANIEL BOYADJIAN,
APRAHAM BOYADJIAN, GUIRAGOS BOYADJIAN,
GARABED YEGHYAIAN, VARTOUHI YEGHYAIAN,
YERVANT YEGHYAIAN, BEDROS KAHAYAN,
MARCRIK KAHAYAN, ASSADOUR KAHAYAN,
JANET KAHAYAN, OSSANA KAHAYAN, DIRAN
KAPSHANIAN,
VARTOUHI KAPSHANIAN, ANI BOYADJIAN,
KRIKOR NAKASHIAN, JOSEPH BABE, MARY BABE,
YACOUB BABE, LORIS BABE**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Jano & Sona Kahayan and Family

ASDGHIG (DEMIRJIAN) SARAFIAN (1st Anniversary)

DR. VAHE ANTRANIG SARAFIAN (33rd Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Salpi Sarafian
Colonel Aram & Lorig (Armenian) Sarafian and family
Armen & Nancy Sarafian and family
Alex & Talar Sarafian and family

Բ Ո Ւ Ն Բ Ա Ր Ե Կ Ե Ն Դ Ա Ն

Բարեկենդաններուն գլխաւորն է եւ այդպէս կը կոչուի Մեծ Պահքին նախորդող ուտիքի (այն օրերը, որ կարելի է ուտել ամէն քան) վերջին Կիրակին: Մեծ Պահքը եօթը շաբաթներու (48 օր) վրայ երկարաձգուող անընդհատ պահքն է:

Այդ օրուան կերակուրներուն ուրիշ օրերէն ու միւս բարեկենդաններէն աւելի ճոխ եւ տեսակաւոր ըլլալուն, կոչուած է «Բուն Բարեկենդան», իսկ նախորդող շաբաթը՝ «Բուն Բարեկենդանի Շաբաթ»: Այդ շաբթուան մէջ կը յիշատակուին Սրբոց Ղեւոնդեանց Բահանայից եւ Սրբոց Վարդանանց Նահատակներուն տօները:

Բուն Բարեկենդանը Չատիկէն եօթը շաբաթ առաջ կուգայ եւ Չատկուան պէս ունի 35 օրուան շարժականութիւն՝ Փետրուար 14-էն մինչեւ Ապրիլ 4:

Շաբաթ օր, Մեծ Պահքի ապաշխարութեան երգերով կը փակուի եկեղեցւոյ վարագոյրը եւ Կիրակի օրուան տխուր շարականներուն հետ ժողովուրդը կը վայելէ համադամ կերակուրներու ճաշակումը: Բուն Բարեկենդանի Կիրակին կը խորհրդանշէ մեր նախահայրերուն դրախտային երջանիկ կեանքը:

POON PAREGENTAN

Poon Paregentan ushers the faithful into the Lenten period of fasting, penance and reconciliation. During Lent the Church takes on a solemn appearance. The altar curtain is closed beginning on the eve of *Poon Paregentan*, symbolic of the expulsion of Adam and Eve from the Garden of Eden. Holy Communion is not offered during Lent and the faithful are encouraged to use this period leading to Easter as a time to strengthen their faith.

Great Lent (*Medz Bahk or Karasnork*) begins this Monday, February 14. Great Lent is the longest of the fasts in the liturgical calendar. It begins on the Monday immediately following *Poon Paregentan*, and continues for 40 days until the Friday before the commemoration of the raising of Lazarus on the Saturday before Palm Sunday. A new period of fasting begins during Holy Week.

† † †

On the occasion of the Feast of Vartanantz, Der Hayr and the Board of Trustees congratulate all those who are named Vartan, Khoren, Vahan, Ardag, Hmayag, Hamazasb, Dajad, Karekin, Nerses, Arsen, Mamigon and Satenig and wished them Good Health and Happiness.

ԱՂՕԹՔ ԲԺՇԿՈՒԹԵԱՆ

*Փարատէ՛ց ցաւերն ու բժշկէ՛ ժողովուրդիդ
հիւանդութիւնները Տէր Աստուած մեր, եւ քու ամենայաղթ
Խաչիդ նշանով կատարեալ առողջութիւն շնորհէ՛ բոլորին. որով,
քու խաչովդ մարդոց տկարութիւնը վերցուցիր, եւ մեր կեանքի ու
փրկութեան թշնամին դատապարտեցիր:*

*Դու՛ն ես մեր կեանքն ու փրկութիւնը բարերար եւ
բազումողորմ Աստուած. միայն դու՛ն կրնաս մեր մեղքերուն
թողութիւն շնորհել, եւ ախտերն ու հիւանդութիւնները
հեռացնել, որովհետեւ միայն Քեզի յայտնի են մեր կարիքները:*

*Ո՛վ բարիքներ պարգեւող, քու առատ ողորմութիւնդ
պարգեւէ արարածներուդ, իւրաքանչիւրին իր կարիքին
համեմատ. որպէսզի միշտ փառաւորուելով գովաբանուի
ամենասուրբ Երրորդութիւնդ, այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս
յաւիտենից: Ամէն:*

A Prayer for the Healing of the Sick

Lord our God, take away the pain and heal the sickness of your people. Grant them all complete health by the sign of your all-triumphant cross, by which you took away the frailty of the human race and condemned the adversary for our life and salvation. You are our life and salvation, O good and merciful God. You alone are able to forgive sins and to drive pain and sickness out of us, and you know how to cure our afflictions. O Giver of good gifts, give your creatures the gift of your abundant mercy, each according to their needs. Let us always glorify and praise the all-holy Trinity, now and always and unto the ages of ages. Amen.



Ա Ղ Օ Թ Ք

Պահպանիչ եւ յոյս բոլոր հաւատացեալներուն՝ Քրիստոս Աստուած մեր, Հայաստանեայց առաքելական Սուրբ Եկեղեցին անսասան պահէ, եւ հաւատացեալներուն մէջ աստուածգիտութեանդ յոյսն ու սէրը բորբոքէ: Հայաստանի եւ Արցախի հանրապետութիւններն ու Հայոց բանակը ամրացուր, եւ Հայ ազգի միասնականութիւնը անխախտ պահէ: Օրինէ՛ համայն հաւատացեալ ժողովուրդը քու սուրբ Խաչիդ ամենակարող զօրութեամբը: Փրկէ, ազատէ, երեւելի եւ աներեւոյթ ամէն տեսակ թշնամիներէ ու փորձութիւններէ, եւ մանաւանդ պսակածեւ ժահրի սպառնալիքէն: Նահատակներու հոգիները երկնքի արքայութեանդ արժանացուր եւ անոնց պարագաները Քու Սուրբ Հոգիովդ մխիթարէ: Գերիները իրենց կապանքներէն ազատէ, եւ գաղթականներուն տուն դարձը ապահովէ: Մարմնով, մտքով, սրտով ու հոգիով վիրաւորեալներուն բժշկութիւն պարգեւէ եւ արժանի ըրէ մեզ՝ գոհութեամբ փառաւորելու Ամենասուրբ Երրորդութիւնդ: Այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

A PRAYR

May God, the preserver and hope of all believers, keep the covenant of the unity of the Armenian people inviolable, keep the Armenian Apostolic Holy Church unshakable and inflame theology and love in the believers, strengthen the nations of Armenia and Artsakh and the Armenian army. Under the umbrella of your cross. Save, deliver, from all visible and invisible enemies and temptations. Make the souls of the martyrs worthy of the kingdom of heaven and comfort them with Your Holy Spirit. Calm the hearts of the relatives of the missing, make the captives safe, ensure the return of the refugees, and heal the wounded physically, mentally, emotionally and spiritually. Make us worthy to glorify the Most Holy Trinity with gratitude. Now and always and forever and ever. Amen: